



INFORMAZIONI GENERALI

Disinnesco della bomba d'aereo ritrovata in piazza Verdi - Domenica 27 settembre 2020

Zona rossa: deve essere evacuata dai residenti - **Zona gialla:** i residenti possono rimanere nelle case - **In ambedue le aree NON devono esserci persone all'esterno delle case durante le operazioni di disinnesco (h 9.30-11.00 ca.)**

File aggiornato il 25/09/2020

Saranno diffuse **informazioni tramite altoparlante** da un'auto della Polizia Municipale domenica 27 settembre 2020 nella [zona rossa](#) (*file audio*) dalle ore 6.45 alle 8.45 e nella [zona gialla](#) (*file audio*) dalle ore 8.45 alle 9.30.

Zona rossa

- Per consentire agli artificieri di provvedere alle operazioni di bonifica dell'ordigno, in via cautelativa per motivi di sicurezza, **tutte le persone che abitano in un raggio di 500 metri dal luogo in cui si trova la bomba, dovranno, entro le ore 8.45 allontanarsi** e dunque sgomberare l'area in questione chiamata **ZONA ROSSA**. Si tratta complessivamente di 4.082 abitanti
- L'ASL si occuperà di organizzare evacuazione persone in Zona Rossa in quarantena Covid
- **Evacuazione totale tra le 6.30 e le 8.45**
- **Vietata la circolazione stradale con mezzi motorizzati, in bicicletta o a piedi dalle ore 8.45**
- **Sospensione parziale dell'erogazione dell'energia elettrica dalle 8.45 fino a fine operazioni**

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Entschärfung der am Verdiplatz gefundenen Fliegerbombe - Sonntag, 27. September 2020

Roter Sperrbereich: muss von den Bewohnern verlassen werden - **Gelber Sperrbereich:** Bewohner können zu Hause bleiben - **In beiden Bereichen dürfen sich während der Entschärfungsarbeiten KEINE Personen außerhalb der Häuser aufhalten (9.30-11.00 Uhr ca.)**

Datei aktualisiert am 25/09/2020

Informationen werden am Sonntag, den 27. September 2020 **über Lautsprecher** aus einem Stadtpolizeiauto in der [roten Sperrzone](#) (*Audiodatei*) vom 6.45 bis 8.45 Uhr und in der [gelben Sperrzone](#) (*Audiodatei*) von 8.45 bis 9.30 Uhr verbreitet.

Rote Sperrzone

- Damit die Sprengmeister des Militärs die Entschärfung der Bombe durchführen können, müssen aus Sicherheitsgründen vorsorglich alle Personen, **die in einem Umkreis von 500 m vom Fundort wohnen, bis 8.45 Uhr** ihre Wohnungen verlassen und den betreffenden Bereich, die sogenannte **ROTE ZONE**, räumen. Von der Evakuierung sind 4.082 Personen betroffen
- Der Südtiroler Sanitätsbetrieb organisiert die Evakuierung der Bewohner/innen in der Roten Zone, die sich in Covid-Quarantäne befinden
- **Evakuierung der Personen von 6.30 Uhr bis 8.45 Uhr**
- **Fahrverbot für Fahrzeuge und Fahrräder und ein Ausgehverbot für Fußgänger ab 8.45 Uhr.**
- **Teilweise Stromunterbrechung ab 8.45 bis zum Ende der Bombenentschärfung**

<ul style="list-style-type: none"> • Si raccomanda di non utilizzare ascensori dalle ore 8.30 in poi • Affissione avvisi su tutti i 906 numeri civici delle ZONA ROSSA da parte dei Vigili del Fuoco volontari e il gruppo GOER (dal 25 settembre 2020) • Al fine di evitare la rottura dei vetri in caso di eventuale esplosione, è necessario chiudere le imposte, scuri tapparelle o simili, lasciando interamente le finestre aperte oppure, o in assenza delle imposte, proteggere i vetri con nastro adesivo 	<ul style="list-style-type: none"> • Bitte ab 8.30 Uhr keine Aufzüge benutzen • Information der Bevölkerung: Aushänge an allen 906 Hauseingängen der ROTEN ZONE durch die Freiwillige Feuerwehr und die GOER-Gruppe (ab 25. September 2020) • Um Schäden infolge einer unbeabsichtigten Explosion zu vermeiden, müssen die Fensterläden geschlossen oder Rollläden heruntergelassen, die Fenster offen gelassen bzw. wenn keine Fensterläden vorhanden sind, die Fensterscheiben mit Klebeband verklebt werden
<p>Zona gialla</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tutte le persone che abitano fuori dal raggio di evacuazione, ma all'interno del raggio di 1.830 metri dal luogo in cui si trova l'ordigno (ZONA GIALLA) dovranno rimanere nelle proprie abitazioni durante le operazioni di disinnescamento dell'ordigno a partire dalle ore 9.15 fino alla loro conclusione, presumibilmente verso le ore 11.00 circa. Si tratta complessivamente di 57.764 abitanti • Le finestre dovranno essere chiuse • Vietata la circolazione stradale con mezzi motorizzati, in bicicletta o a piedi dalle ore 9.15 	<p>Gelbe Sperrzone</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle Personen, die außerhalb der roten Zone, aber in einem Umkreis von 1.830 m vom Fundort der Fliegerbombe (GELBE ZONE) wohnen, müssen während der Bombenentschärfung in ihren Wohnungen bleiben. Die Bombenentschärfung beginnt um 9.15 Uhr und wird voraussichtlich um 11.00 Uhr abgeschlossen sein. Es handelt sich um insgesamt 57.765 Personen • Die Fenster müssen geschlossen bleiben • Ab 9.15 gilt ein Fahrverbot für Fahrzeuge und Fahrräder und ein Ausgehverbot für Fußgänger
<p>Disinnescamento ordigno bellico</p> <ul style="list-style-type: none"> • Domenica 27 settembre 2020 • Inizio operazioni: ore 9.30 • Termine operazioni: ore 11.00 ca. 	<p>Entschärfung der Fliegerbombe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sonntag, 27. September 2020 • Beginn der Bombenentschärfung: 9.30 Uhr • Ende der Bombenentschärfung: ca. 11.00 Uhr
<p>Sirene di avviso alla popolazione</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inizio operazioni: suono ululante di sirena per 1 minuto Trasmissione messaggio attraverso le emittenti radio • Termine operazioni: suono continuo di sirena per 15 secondi Trasmissione messaggio attraverso le emittenti radio 	<p>Sirenenalarm</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beginn der Bombenentschärfung: 1 Minute langer Heulton. Nachrichtenübertragung über die Radiostationen. • Ende der Bombenentschärfung: 15 Sekunden lang anhaltender Sirenenton. Nachrichtenübertragung über die Radiostationen

<p>Strutture predisposte per l'accoglienza</p> <ul style="list-style-type: none"> • Palasport di via Resia: presenza di Croce Rossa. Disponibili acqua, distributore merendine e bevande, tavoli e panche • La SASA mette a disposizione una CORSA SPECIALE dalla ZONA ROSSA al Palasport di via Resia con partenza alle 9.05 da piazza Stazione e quindi fermate in piazza Walther, Domenicani, via Cassa di Risparmio e arrivo al Palasport • Trasporto persone inferme o non deambulanti: prenotazione al numero unico di Croce Rossa e Croce Bianca (0471 444444) entro le ore 12.00 di venerdì 25 settembre 2020 	<p>Vorbereitete Strukturen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evakuierungszentrum in der Stadthalle in der Reschenstraße: Die evakuierten Personen werden von Mitarbeiter/innen des Roten Kreuzes betreut. Es wird Wasser ausgegeben, es steht ein Automat mit Getränken und Snacks zur Verfügung, es werden Tische und Stühle aufgestellt • Die Sasa AG hat eine SONDERFAHRT von der ROTEN ZONE zum EVAKUIERUNGSZENTRUM (Stadthalle) eingerichtet: Abfahrt um 9.05 Uhr am Bahnhofplatz, Haltestellen am Waltherplatz, Dominikanerplatz, Sparkassenstraße und Weiterfahrt bis zum Evakuierungszentrum in der Reschenstraße • Transport von kranken oder gehbehinderten Personen in das Evakuierungszentrum: Vormerkung unter der Telefonnummer des Weißen Kreuzes und des Roten Kreuzes: 0471 444444, innerhalb Freitag, 25. September 2020, 12.00 Uhr
<p>Impianti sportivi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nella mattina di domenica 27 settembre 2020 tutti gli impianti sportivi comunali rimarranno chiusi al pubblico, con esclusione di Maneggio e campi da tennis ENDAS c/o Castel Firmiano 	<p>Sportanlagen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Am Sonntag, 27. September 2020 am Vormittag bleiben alle gemeindeeigenen Sportanlagen geschlossen. Davon ausgenommen sind der Reitstall in Bozen Süd und die Tennisplätze ENDAS in Sigmundskron
<p>Strutture culturali</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nella mattina di domenica 27 settembre 2020 tutti gli edifici comunali che ospitano biblioteche, musei e altre attività culturali rimarranno chiusi al pubblico 	<p>Kultureinrichtungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Am Sonntag, 27. September 2020 am Vormittag bleiben alle Gemeindegebäude, in denen Bibliotheken, Museen und andere Kulturbetriebe untergebracht sind, geschlossen
<p>Circolazione mezzi pubblici</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'ultima corsa dei mezzi SASA uscirà dalla ZONA GIALLA alle ore 09.00 Nelle ZONE ROSSA e GIALLA non circoleranno autobus urbani, extraurbani, a lunga percorrenza, taxi, ecc. 	<p>Einstellung des öffentlichen Personennahverkehrs</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der letzte Bus der SASA AG verlässt um 09.00 Uhr die GELBE ZONE. In der ROTEN ZONE und in der GELBEN ZONE gilt ein Fahrverbot für Stadtbusse, Überlandbusse, Fernbusse, Taxis usw.

<p>Ferrovie</p> <ul style="list-style-type: none"> La stazione ferroviaria sarà chiusa e sarà interrotta la circolazione dei treni (ultimo treno in partenza dalla stazione di Bolzano: Freccia per Milano ore 8.45) 	<p>Brennerbahnlinie und Zugbahnhof</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Zugbahnhof bleibt während der Bombenentschärfung geschlossen und es verkehren keine Züge. (Letzter Zug, der vom Bahnhof Bozen abfährt: "Freccia" nach Mailand 8.45 Uhr)
<p>Autostrada A22 e strada statale SS12</p> <ul style="list-style-type: none"> Sospeso durante le operazioni di disinnesco della bomba il traffico stradale sulla statale SS 12 e quello autostradale A22 che prevede le seguenti possibilità: <ul style="list-style-type: none"> per chi viene da Nord => ultima uscita utile è Chiusa per chi viene da Sud => ultima uscita utile è Egna dalle 9:00: <ul style="list-style-type: none"> Bolzano Nord => chiusa l'entrata in direzione SUD Bolzano Sud => chiusa l'entrata in direzione Nord Chiusa => chiusa l'entrata in direzione Sud Egna => chiusa l'entrata in direzione Nord 	<p>Brennerautobahn A22 und Brennerstaatsstraße SS12</p> <ul style="list-style-type: none"> Während der Bombenentschärfung wird der Verkehr auf der Staatsstraße SS 12 und der Autobahn A22 unterbrochen, was folgende Möglichkeiten bietet: <ul style="list-style-type: none"> für diejenigen, die aus dem Norden kommen => letzte nutzbare Ausfahrt ist Klausen für diejenigen, die aus dem Süden kommen => letzte nutzbare Ausfahrt ist Neumarkt <ul style="list-style-type: none"> ab 9:00 Uhr morgens: <ul style="list-style-type: none"> Bozen Nord = die Einfahrt in Richtung Süd ist geschlossen Bozen Süd = die Einfahrt in Richtung Nord ist geschlossen Klausen = die Einfahrt in Richtung Süd ist geschlossen Neumarkt = die Einfahrt in Richtung Nord ist geschlossen
<p>Informazioni</p> <p>È disponibile il numero telefonico 0471 997616, attivo da mercoledì 23 settembre 2020 con i seguenti orari:</p> <ul style="list-style-type: none"> mercoledì 23 settembre 2020 dalle ore 8:30 alle ore 12:30 giovedì 24 settembre 2020 dalle ore 8:30 alle ore 13.00 e dalle ore 14.00 alle ore 17:30 venerdì 25 settembre 2020 dalle ore 8.30 alle ore 17.00 sabato 26 settembre 2020 dalle ore 9.00 alle ore 20.00 domenica 27 settembre 2020 dalle ore 6.00 alle ore 9.00 Da venerdì 25 settembre 2020 sarà attivo il numero verde 800 751751 <p>Turisti</p> <ul style="list-style-type: none"> I turisti che soggiornano nelle strutture ricettive della ZONA ROSSA dovranno 	<p>Informationen</p> <p>Die Telefonnummer 0471 997616 ist ab Mittwoch, 23. September 2020 zu folgenden Uhrzeiten erreichbar:</p> <ul style="list-style-type: none"> Mittwoch, 23. September 2020 von 8:30 bis 12:30 Uhr Donnerstag, 24. September 2020 von 8.30 bis 13.00 und von 14.00 bis 17.30 Uhr Freitag, 25. September 2020 von 8.30 bis 17.00 Uhr Samstag, 26. September 2020 von 9.00 bis 20.00 Uhr Sonntag, 27. September 2020 von 6.00 bis 9.00 Uhr Ab Freitag, 25. September 2020 wird die gebührenfreie Nummer 800 751751 aktiv sein <p>Touristen</p> <ul style="list-style-type: none"> Touristen, die in den Hotels der ROTEN ZONE untergebracht sind, müssen ihre

lasciare le loro stanze. Per loro l'Azienda di Soggiorno ha organizzato un tour alla scoperta delle Dolomiti. Per informazioni e prenotazioni:
[Azienda di Soggiorno e Turismo
info@bolzano-bozen.it](mailto:info@bolzano-bozen.it)
tel. 0471 307000

Zimmer verlassen. Das Verkehrsamt hat für die Gäste eine Dolomitenrundfahrt organisiert. Infos und Anmeldungen:
[Verkehrsamt der Stadt Bozen
info@bolzano-bozen.it](mailto:info@bolzano-bozen.it)
Tel. 0471 307000

Riassunto orari

- **ZONA ROSSA:** evacuazione entro le ore 8.45
- **Distacco energia elettrica:** dalle ore 8.45
- **Divieto circolazione mezzi privati** dalle ore 8.45;
- **ZONA GIALLA:** Divieto circolazione mezzi privati dalle ore 9.15;
- **Disinnesco:** dalle 9.30 alle 11.00 ca.
- **Inizio operazioni: suono ululante di sirena per 1 minuto**
- **Termine operazioni: suono continuo di sirena per 15 secondi**

Zusammenfassung des Zeitplans

- **ROTE ZONE:** Evakuierung bis 8.45Uhr
- **Unterbrechung der Stromzufuhr:** ab 8.45 Uhr.
- **Fahrverbot für Privatfahrzeuge** ab 8.45 Uhr;
- **GELBE ZONE:** Fahrverbot für private Fahrzeuge ab 9:15
- **Bombenentschärfung:** von 9.30 Uhr bis ca. 11.00 Uhr
- **Beginn der Bombenentschärfung: 1 Minute lang heulender Sirenton**
- **Ende der Bombenentschärfung: 15 Sekunden lang anhaltender Sirenton**